

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 18 – Ночное наблюдение

Паула и Филипп пытаются разгадать тайну кругов и наблюдают за полем. То, что они обнаруживают, не допускает возможности участия в этом инопланетян.

В то время, как находчивый владелец поля днём собирает с туристов по пять евро за разрешение на фотосъёмку, ночью Паула и Филипп находятся в засаде в лесу. Они ожидают НЛО. Однако вместо этого появляются двое мужчин с машиной. Они сделали круги в поле для того, чтобы привлечь туристов? В конце концов появляется-таки неопознанный летающий объект и всё ещё больше запутывает.

Многогранный глагол „**machen**“ (делать) не вводит в такое замешательство, как события в поле. Профессор показывает множество возможностей употребления этого слова.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Сердечно приветствуем Вас на восемнадцатом уроке радиокурса *Radio D*. На прошлом уроке речь шла о появлении мистических кругов на пшеничных полях. Эти круги привлекли любопытных туристов, готовых верить в пришельцев из космоса и НЛО. Журналистов Паулу и Филиппа заинтересовало поведение владельца этих полей – FELDER.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ведущая

Послушайте, что предлагает туристам местный житель.

Szene 1: Auf dem Parkplatz

Verkäufer 2

Wer will Fotos machen?
Fotos! Wer will Fotos machen?
Ein Foto kostet nur fünf Euro.
Fotos, wunderbare Fotos.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Karl

Soso.

Ведущая

Наверное, Вы сумели распознать слова FOTO – фотография и EURO – евро.

Verkäufer 2

Ein Foto kostet nur fünf Euro.
Fotos, wunderbare Fotos.

Ведущая

Можно было бы предположить, что этот местный житель продаёт какие-то фотоснимки. Но это не так. Он спрашивает: «Кто хочет сделать снимки?».

Verkäufer 2

Fotos! Wer will Fotos machen?

Ведущая

На краю поля стоит кран, и его предприимчивый владелец хочет поднимать желающих, чтобы они могли сфотографировать круги на поле сверху. Но платить за это пять евро?

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Ведущая

Недовольному туристу организатор фотосъёмки объясняет: «Это мои поля».

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Karl
Soso.

Compu
Ja, Philipp und Paula warten auf Ufos.
Im Wald.

Philipp
Radio D

Paula
... die Reportage.

Szene 2: Im Dorf im nächtlichen Wald

Philipp
Was war das?

Eulalia
Eine Maus.

Paula
Psst. Ich höre etwas.

Eulalia
Und ich, ich sehe etwas.

Philipp
Und was, Eulalia?

Eulalia
Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp
Was machen die Männer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

На что тратить деньги, каждый, конечно, решает сам. Но, скажи, Компу, от Паулы с Филиппом есть какие-нибудь новости?

Ведущая

Филипп и Паула, говорит Компу, ждут НЛО. Это нужно объяснить. Дело в том, что наши редакторы спрятались в лесу около поля с кругами и ждут, что теперь будет: приземление летающих тарелок или какие-то другие таинственные события. Мне ночью в лесу было бы не по себе. Послушайте, что там происходит.

Ведущая

Сценка в ночном лесу вносит ясность в происхождение кругов.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia
Kreise.

Philipp und Paula
Kreise?

Philipp
Hallo, ist da jemand?

Paula
Keine Ufos.

Philipp
Keine Außerirdischen.

Eulalia
Nur zwei Männer und eine Maschine.

Ведущая

Да-а. Никакой мистики. Два человека обыкновенной косилкой выкашивают на поле фигуры. Ойлалия обобщает это предельно кратко: двое мужчин и машина.

Eulalia
Zwei Männer und eine Maschine.

Ведущая

Филипп, конечно, понял, в чём дело, но для верности задаёт уточняющий вопрос: «Что делают – MACHEN - мужчины?»

Philipp
Was machen die Männer?

Eulalia
Kreise.

Ведущая

Хорошо, что Филипп с Паулой взяли с собой Ойлалию. Совы не только летать умеют, они ещё и видят в темноте, способность весьма ценная для ночного наблюдения за большим пшеничным полем. Втроём Филипп, Паула и Ойлалия составили отличную команду. Сначала Паула слышит что-то.

Paula
Psst. Ich höre etwas.

Ведущая

Ойлалия видит что-то.

Eulalia
Und ich, ich sehe etwas.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ведущая

Филипп испугался было непонятного шороха, но это всего лишь мышь – MAUS. Для совы Ойлалии – лакомый кусочек.

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Ведущая

Паула и Филипп разочарованы. Они не увидели ни НЛО, ни инопланетян.

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Ведущая

Наши трое сыщиков возвращаются в деревню. В свете уличного фонаря Филипп вдруг замечает в волосах Паулы перо – FEDER. Происходит не совсем приятный разговор. По реакции Паулы Вы можете догадаться, что хочет сделать Филипп.

Szene 3: Landstraße zum Dorf**Philipp**

Paula, du hast ja eine Feder...

Paula

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

Philipp

Und warum hast du...

Paula

Sie gefällt mir.

Philipp

Darf ich...?

Paula

Nein!

Philipp

Oh!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Darf ich...?

Ведущая
Филипп, вероятно, пытается вынуть из волос Паулы злополучное перо. Он любезно спрашивает: «Можно я...?»

Philipp
Paula, du hast ja eine Feder...

Ведущая
Вопрос чисто риторический. Филипп явно уже протянул к перу руку, иначе Паула не среагировала бы так резко. А началось всё с того, что Филипп случайно заметил это перо у неё в волосах.

Paula
Ich weiß. Eine Eulenfeder.

Ведущая
Паула про перо знает. Перо совы – EULENFEDER. Она сама его воткнула его в причёску.

Philipp
Und warum hast du...?

Ведущая
Филиппу интересно, почему – WARUM – она это сделала.

Paula
Sie gefällt mir.

Ведущая
«Мне нравится», - с некоторым вызовом говорит Паула.

Paula
Und nun kommt wieder – unser Professor.

Ведущая
Почему-то она не хочет говорить об истинной причине. А теперь нам пора оставить ночную тьму и обратиться к светлым мыслям нашего профессора.

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Sprecher

eine Recherche machen

Sprecher

ein Interview machen

Philipp

Entschuldigung, darf ich ein Interview machen?

Sprecher

ein Foto machen

Paula

Entschuldigung, darf ich ein Foto machen?

Sprecher

Essen machen

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

Да, не всегда в деревне скучно. Ведь выдумали же: под покровом темноты делать в пшенице круги.

Профессор

Мы тоже сегодня займёмся нескучным глаголом MACHEN – делать.

Ведущая

Вопрос, видимо, в том, что можно сделать с глаголом MACHEN. Так?

Профессор

Да. Глагол MACHEN (делать) в немецком, как и в других языках, образует словосочетания с разными существительными.

Ведущая

Паула и Филипп, к примеру, получили задание сделать журналистское расследование.

Профессор

Если повезёт, они смогут сделать интервью.

Ведущая

А если им разрешат, они смогут сделать фотоснимки.

Профессор

Если после работы они проголодаются, то смогут сделать обед.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Ich mach mal Essen.

Ведущая

Ну, а если устанут, Паула может сделать кофе.

Sprecher

einen Kaffee machen

Paula

Ich mach mal einen Kaffee.

Ведущая

И ещё с помощью этих выражений можно, как говорят журналисты, сделать историю.

Sprecher

eine Geschichte machen

Philipp

Machen wir eine Geschichte.

Профессор

Ах, я прошу Вас! Историю можно рассказать или написать, но «сделать историю» - звучит совсем некрасиво. Словосочетания с глаголом MACHEN – пусть даже они правильные - часто обедняют немецкий язык. Ведь можно использовать другой глагол, более точный.

Ведущая

Но, с другой стороны, если глагол MACHEN такой универсальный, то эти более точные глаголы можно и не учить, не так ли, господин профессор? Давайте ещё раз послушаем сценки этого урока, а в конце – новую сценку.

Деревенский житель предлагает туристам возможность сделать фотоснимки.

Verkäufer 2

Wer will Fotos machen?
Fotos! Wer will Fotos machen?
Ein Foto kostet nur fünf Euro.
Fotos, wunderbare Fotos.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Karl

Soso.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ведущая

Прячущиеся в лесу Филипп и Паула видят двух мужчин.

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Paula

Psst. Ich höre etwas.

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

Philipp

Und was, Eulalia?

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Philipp und Paula

Kreise?

Philipp

Hallo, ist da jemand?

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Ведущая

Филипп обнаруживает перо в волосах Паулы

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder...

Paula

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

Philipp

Und warum hast du...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Sie gefällt mir.

Philipp
Darf ich...?

Paula
Nein!

Philipp
Oh!

Ведущая
Потом на стоянке для туристских автобусов происходит следующее.

Szene 4: Ein Ufo

Karl
Ufo, Ufo.

1. Frau
Karl! Karl? Was sagst du? Es ist plötzlich so laut hier.
Ich versteh dich nicht.

Karl
Ufos, so ein Unsinn, so ein Blödsinn...

Stimme
Ein Ufo, schaut mal, da, ein Ufo.

2. Frau
Hilfe, nein, ein Ufo, Hilfe.

1. Frau
Es gibt Ufos, es gibt sie doch!
Ah, ist das aufregend! Karl, schau doch mal.

Karl
Blödsinn, so ein Blödsinn.

Ведущая
На следующем уроке Вы узнаете, как к происходящему относятся жители деревни. До встречи!

Paula
Bis zum nächsten Mal,
liebe Hörerinnen und Hörer.

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка
Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Ayhan
Und tschüs.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle